

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Główne zaś w tym co jest mówione takiego mamy arcykapłana który usiadł po prawej stronie tronu Wielkości w niebiosach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Główną zaś myślą (naszych) wywodów (jest to), że mamy takiego Arcykapłana,* który zasiadł po prawicy tronu Majestatu** na niebiosach ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Główne zaś w mówionych, (że) takiego mamy arcykapłana, który usiadł na prawej tronu Wielkości w niebiosach,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Główne zaś w (tym) co jest mówione takiego mamy arcykapłana który usiadł po prawej stronie tronu Wielkości w niebiosach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z naszych rozważań wynika głównie to, że mamy takiego Arcykapłana, który zajął miejsce w niebie, po prawej stronie Majestatu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto podsumowanie tego, co mówimy: mamy takiego najwyższego kapłana, który zasiadł po prawicy tronu Majestatu w niebiosach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale suma tego, co się mówi, ta jest: Iż takiego mamy najwyższego kapłana, który usiadł na prawicy stolicy wielmożności na niebiesiech;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A summa tego, co się mówi, takiego mamy nawyższego kapłana, który usiadł na prawicy stolice Wielmożności na niebiesiech,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sedno zaś wywodów stanowi prawda: takiego mamy arcykapłana, który zasiadł po prawicy tronu Majestatu w niebiosach,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Główną zaś rzeczą w tym, co mówimy, jest to, że mamy takiego arcykapłana, który usiadł po prawicy tronu Majestatu w niebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Najważniejszą zaś rzeczą w tym, co mówimy, jest to, że mamy takiego arcykapłana, który zasiadł po prawej stronie tronu Majestatu w niebiosach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak dochodzimy do sedna sprawy: mamy takiego najwyższego kapłana, który zasiadł po prawej stronie tronu Majestatu w niebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A sednem tych słów jest to: jako arcykapłana mamy Tego, który zasiadł w niebiosach po prawicy tronu Majestatu
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Najważniejszą rzeczą w naszych dotychczasowych rozważaniach jest to, że mamy arcykapłana, który zasiadł

¹⁾ <x>650 2:17</x>; <x>650 3:1</x>; <x>650 4:14</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 7:26</x>; <x>650 9:11</x>

²⁾ <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>480 16:19</x>; <x>510 2:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 10:12</x>; <x>650 12:2</x>

			w niebie na honorowym miejscu po prawej stronie Bożego tronu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tego, co mówimy, najważniejsze jest to: Mamy arcykapłana, który zasiadł na prawicy Majestatu, na Jego tronie w niebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У тому, про що я веду мову, головним є ось що: маємо такого архиєрея, який сів на небі праворуч престолу величі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś sednem tego, co jest mówione będzie to, że mamy Arcykapłana, który usiadł w niebiosach na prawicy tronu Majestatu;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tym tkwi istota tego wszystkiego, o czym mówimy: mamy naprawdę takiego właśnie kohena gadola, jak opisaliśmy. I naprawdę zasiada On po prawicy Ha-G'dula w niebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto główna myśl omawianych spraw: Właśnie takiego mamy arcykapłana i on zasiadł po prawicy tronu Majestatu w niebiosach,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Można więc powiedzieć, że mamy najwyższego kapłana, który jest w niebie i zasiada po prawej stronie Boga.